

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДНІПРОВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Ректор



М.В. Поляков

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 р.

УЗГОДЖЕНО

Проректор

з науково-педагогічної роботи



В.А. Куземко

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 р.

**ПРОГРАМА**  
**ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ**  
для вступу на навчання за освітнім рівнем магістра  
на основі освітнього ступеня бакалавра (освітньо-кваліфікаційного рівня  
спеціаліста)  
за спеціальністю 035 Філологія  
спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша  
- німецька  
(Освітня програма - Німецька та англійська мови і літератури)

Розглянуто на засіданні вченої ради  
факультету української й іноземної філології та мистецтвознавства  
від «30» січня 2018 р. протокол № 6  
Голова вченої ради Год - (проф. І.С. Попова)

Дніпро  
2018

Укладачі програми:

1. Ковальова Ярослава Василівна, зав. кафедри германської філології;
2. Романова Олена Іванівна, зав. кафедри зарубіжної літератури;

Програма ухвалена

- на засіданні кафедр:

1. кафедри германської філології від «23» січня 2018 р. протокол № 6  
Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (Ковальова Я. В.)

2. кафедри зарубіжної літератури від «25» січня 2018 р. протокол № 7  
Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (Романова О. І.)

- на засіданні науково-методичної ради за спеціальністю (напрямом підготовки факультету української й іноземної філології та мистецтвознавства

від «25» січня 2018 р. протокол № 5

Голова \_\_\_\_\_ (Гісаренко Н. Д.)

## I. ЗАГАЛЬНА ЧАСТИНА

Фахове випробування – форма вступного випробування для вступу на основі здобутого ступеня бакалавра, магістра або освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста, яка передбачає перевірку здатності до опанування освітньої програми другого (магістерського) рівня вищої освіти на основі здобутих раніше компетентностей.

Результати фахового вступного випробування зараховуються для конкурсного відбору осіб, які на основі ступеня бакалавра, магістра (освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста) вступають на навчання для здобуття ступеня магістра. Приймальна комісія університету допускає до участі у конкурсному відборі осіб, які за результатом фахового вступного випробування отримали не менше 40 балів за шкалою від 0 до 100 балів.

Програма фахового випробування для вступу на навчання за освітнім рівнем магістра за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька (*Освітня програма відсутня*) містить питання з *нормативних* навчальних дисциплін лінгвістичної та літературознавчої підготовки бакалавра за напрямом підготовки 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька.

Лінгвістична частина фахового випробування включає питання з наступних дисциплін:

1. Лексикологія основної іноземної мови;
2. Історія основної іноземної мови;
3. Стилїстика основної іноземної мови;
4. Методика викладання іноземної мови;
5. Теорія та практика перекладу з основної іноземної мови;
6. Теоретична граматики основної іноземної мови.

Літературознавча частина фахового випробування охоплює усі розділи курсу нормативної навчальної дисципліни «Історія зарубіжної літератури»:

Розділ 1. Література Середніх віків та Відродження.

Розділ 2. Література 17-18 століття.

Розділ 3. Література 19 століття.

Розділ 4. Література кінця 19 – початку 20 ст.

Розділ 5. Література 20 століття.

## II. ПЕРЕЛІК ТЕМ, З ЯКИХ ВІДБУВАЄТЬСЯ ОЦІНЮВАННЯ ВСТУПНИКА

### ЛІНГВІСТИЧНА ЧАСТИНА ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

1. Лексикологія основної іноземної мови

- Тема 1. Zusammensetzung. Strukturell-genetische und semantisch-syntaktische Klassifikation.
- Тема 2. Wortentlehnung. Lehnwörter und Internationalismen.
- Тема 3. Das Wort. Bedeutung und Begriff. Bedeutungsarten.
- Тема 4. Synonyme.
- Тема 5. Phraseologische Wortverbindungen der deutschen Gegenwartssprache.
- Тема 6. Der Bedeutungswandel. Das Wesen der Übersetzung.
- Тема 7. Die Stellung der Übersetzungstheorie unter den anderen wissenschaftlichen Disziplinen.
- Тема 8. (Absolute) stilistische Bedeutung, Stilfärbung einer sprachlichen Einheit.
- Тема 9. Sprach- und Stilnormen. Abweichung von der Norm als Stilmittel. Umformung im Sprachsystem.
- Тема 10. Stilistisch differenzierter Wortbestand der deutschen Gegenwartssprache und sein Ausdruckswert (Historismen, Archaismen, Neologismen, soziale und Berufsjargonismen usw.).

## 2. Історія основної іноземної мови

- Тема 1. Die wichtigsten phonetischen Prozesse im Althochdeutschen. Der Umlaut, seine Geschichte und Funktionen.
- Тема 2. Die erste Lautverschiebung.
- Тема 3. Die zweite Lautverschiebung.
- Тема 4. Die Deklination des althochdeutschen Substantivs. Die vokalischen und konsonantischen Stämme.
- Тема 5. Die Konjugation des althochdeutschen Verbs. Präsens. Präteritum. Die Entwicklung der analytischen Zeitformen.
- Тема 6. Die Mundarten des Mittelhochdeutschen.
- Тема 7. Die Sprachneuerungen der mittelhochdeutschen und der frühneuhochdeutschen Zeit.

## 3. Стилїстика основної іноземної мови

- Тема 1. Stilistischer Wert der Wortfolge und der Sprengung des geschlossenen Satzbaus in der deutschen Gegenwartssprache.
- Тема 2. Sprach- und Stilnormen. Abweichung von der Norm als Stilmittel. Umformung im Sprachsystem.
- Тема 3. Stilistisch differenzierter Wortbestand der deutschen Gegenwartssprache und sein Ausdruckswert (Historismen, Archaismen, Neologismen, soziale und Berufsjargonismen usw.).

## 4. Методика викладання іноземної мови

- Тема 1. Der Begriff der Sprechfertigkeit und die Formung ihrer Haupteigenschaften im Fremdsprachenunterricht.
- Тема 2. Das System der Übung im Fremdsprachenunterricht.

Тема 3. Das Präsentieren des lexikalischen und des grammatischen Lehrstoffes in der Fremdsprachenmethodik.

5. Теорія та практика перекладу з основної іноземної мови

Тема 1. Die grammatischen Transformationen.

Тема 2. Die lexikalischen Transformationen.

Тема 3. Die Begriffe „Stil“ und „Funktionalstil“. Die Klassifikation der Funktionalstile der deutschen Gegenwartssprache.

6. Теоретична граматики основної іноземної мови

Тема 1. Das Wesen des Substantivs als Wortart. Das Kasussystem der deutschen Gegenwartssprache.

Тема 2. Die Funktionen des Artikels. Sein Gebrauch bei verschiedenen strukturell-semanticen Klassen von Substantiven.

Тема 3. Prädikative Kategorien des deutschen Verbs. Das Tempussystem.

Тема 4. Genera verbi. Das Passiv. Arten der Passivkonstruktionen.

Тема 5. Der Begriff des Verbalparadigmas.

Тема 6. Die Grundeinheiten der Syntax. Hauptmerkmale des deutschen Satzes.

Тема 7. Besonderheiten der Wortfolge im deutschen Satz.

## ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧА ЧАСТИНА ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

Розділ 1. Література Середніх віків та Відродження.

Тема 1. Західноєвропейське Середньовіччя як культурна епоха: загальнокультурний та літературний аспекти.

Тема 2. Типологічні та національно-своєрідні риси класичного епосу Середньовіччя.

Тема 3. Лицарська література середніх віків.

Тема 4. Проблематика та жанри міської літератури Середньовіччя.

Тема 5. Відродження як культурно-історична епоха (загальнокультурні і літературні аспекти).

Тема 6. Народна карнавальна культура Середньовіччя та її вплив на поетику роману Ф.Рабле «Гаргантюа та Пантагрюель».

Тема 7. Особливості категорії «трагічного» в драматургії Шекспіра.

Тема 8. Новаторство Сервантеса в романі «Дон Кіхот».

Тема 9. Особливості поетики архаїчного епосу (поема «Бсовульф»).

Тема 10. Художня структура «Пісні про Нібелунгів».

Тема 11. «Пісня про Роланда» як віршець французького героїчного епосу.

Тема 12. Жанрові особливості роману про Трістана та Ізольду.

Тема 13. Поетологічні особливості «Божественної комедії» Данте.

Тема 14. Своєрідність ліричного героя в «Книзі пісень» Петрарки.

Тема 15. Гамлет як трагічний герой Шекспіра.



Тема 16. Образ Дон Кіхота в романі Сервантеса та семантика поняття «донкіхотство».

## Розділ 2. Література 17-18 століття.

Тема 1. Загальна характеристика бароко як культурного та літературного явища.

Тема 2. Класицизм як літературний напрямок XVII століття.

Тема 3. Просвітництво як феномен західноєвропейської культури XVIII ст.

Тема 4. Провідні художні напрямки в західноєвропейській літературі XVIII ст.

Тема 5. Західноєвропейський сентименталізм (особливості поетики).

Тема 6. Релігійно-філософська поема Дж.Мілтона «Втрачений рай».

Тема 7. Концепція героя в «Сіді» П.Корнеля.

Тема 8. Особливості конфлікту в «Федрі» Ж.Расіна.

Тема 9. Поетика «високої комедії» Мольєра.

Тема 10. Проблематика і поетика роману Д.Дефо «Робінзон Крузо».

Тема 11. «Мандри Гулівера» Дж. Свіфта як сатирико-філософський роман.

Тема 12. Поетика жанру «Тома Джонса» Г.Філдінга.

Тема 13. Поетика жанру філософської повісті Вольтера (аналіз твору за вибором студента).

Тема 14. Поетика жанру «Черниці» Дідро.

Тема 15. Проблема жанрового універсалізму «Фауста» Гете.

Тема 16. Поетика жанру «Страждань молодого Вертера» Гете.

Тема 17. Проблемно-тематичний комплекс «Розбійників» Шіллера.

## Розділ 3. Література 19 століття

Тема 1. Принципи і критерії періодизації літератури XIX ст.

Тема 2. Загальна характеристика романтизму як літературного напрямку XIX ст.

Тема 3. Загальна характеристика реалізму як літературного напрямку XIX ст.

Тема 4. Поетика жанру ліро-епічної поеми в англійському романтизмі.

Тема 5. Модифікації соціального роману в англійській літературі XIX ст.

Тема 6. Модифікації соціального роману в французькій літературі XIX ст.

Тема 7. Поетологічні особливості історичного романтичного роману XIX ст.

Тема 8. Модифікації романтичного роману в літературі XIX ст.

Тема 9. Жанрово-стильова своєрідність романтичної новели в німецькій літературі.

Тема 10. Романтична поезія та її видатні представники в англійській літературі.

Тема 11. Основні риси американського романтизму.

Тема 12. Особливості героя та жанру в поемі Байрона «Паломництво Чайльд-Гарольда».

Тема 13. Художня своєрідність романістики Діккенса (аналіз твору за вибором студента).

Тема 14. Особливості оповідної манери та образу оповідача в романі Теккерея «Ярмарок суєти».

Тема 15. Характерні риси поезики й стилю у повістях-казках Гофмана.

Тема 16. Своєрідність романтизму в романах В.Гюґо.

Тема 17. Принципи реалістичного методу Бальзака.

Тема 18. Своєрідність соціально-психологічних романів Стендаля.

Тема 19. Поетологічні особливості роману Флобера «Мадам Боварі».

#### Розділ 4. Література кінця 19 – початку 20 ст.

Тема 1. Основні риси натуралізму в західноєвропейській літературі к.19-п.20ст.

Тема 2. Основні риси літературного імпресіонізму.

Тема 3. Основні риси символізму.

Тема 4. Основні риси неоромантизму в англійській літературі к. 19 - п.20 ст.

Тема 5. Художня своєрідність роману Гарді «Тесс з роду Д'Ербервіллів».

Тема 6. Основні риси "драми ідей" Б.Шоу.

Тема 7. «Портрет Доріана Грея» та концепція взаємодії життя та мистецтва в романі Уайльда

Тема 8. Своєрідність конфлікту в драмі Г.Ібсена «Ляльковий дім».

Тема 9. Особливості аналітичної драми Г.Ібсена.

Тема 10. Жанрова своєрідність «Сліпих» М.Метерлінка.

Тема 11. Художня своєрідність символістського театру М.Метерлінка.

Тема 12. Своєрідність натуралістичної образності в романі Е.Золя «Жерміналь».

Тема 13. Образ головного героя роману Монассана «Любий друг» / «Життя».

Тема 14. Філософія успіху в романі Драйзера «Сестра Керрі».

#### Розділ 5. Література 20 століття

Тема 1. Модернізм як домінанта західноєвропейської культури першої половини ХХ ст.

Тема 2. Дискусії про літературний модернізм (семантична нестабільність терміну, генезис явища, календарні межі, національні версії, «школи», репрезентативні автори й тексти).

- Тема 3. Літературний рух авангардизму: національні версії, школи, риси поетики, репрезентативні автори й тексти.
- Тема 4. Поетика „поточку свідомості” у літературі західноєвропейського модернізму: індивідуальні прийоми й форми реалізації.
- Тема 5. Епічний театр Б. Брехта: теорія та практика.
- Тема 6. Історико-літературний феномен „нового роману”.
- Тема 7. Провідні риси поетики „драми абсурду”.
- Тема 8. Постмодерн як історико-культурологічний феномен: провідні риси постмодерністського світовідчуття, календарні межі явища.
- Тема 9. Провідні риси поетики літературного постмодернізму (категорії гри, іронії, авторської маски, інтертекстуальності, принцип нонселекції, прийом подвійного кодування).
- Тема 10. Значущість художніх відкриттів Дж. Джойса для культури ХХ ст. (аналіз твору за вибором студента).
- Тема 11. Романи В. Вулф як класика модернізму (аналіз твору за вибором студента).
- Тема 12. Поезія Т.С.Еліота та проблеми модернізму в ліриці (аналіз твору за вибором студента).
- Тема 13. Художні відкриття Д. Г. Лоренса-романіста (аналіз твору за вибором студента).
- Тема 14. „У пошуках втраченого часу” М. Пруста як літературний портрет свідомості митця (аналіз одного з романів циклу).
- Тема 15. Особливості інтерпретації теми екзистенціальної ситуації у романі Ж.-П. Сартра „Нудота”
- Тема 16. Особливості інтерпретації теми екзистенціальної ситуації у „Сторонньому” А. Камю.
- Тема 17. Художній світ Ф.Кафки: реальність ірреального, дійсність і фантазія, абсурдизм буденного, емоційна безбарвність, безликість оповіді, буденність жаху і зла.
- Тема 18. Модерністські риси поетики жанру роману Т.Манна (аналіз твору за вибором).
- Тема 19. Тема духовного пошуку в філософській прозі Г.Гессе.
- Тема 20. Оригінальність художнього пошуку У.Фолкнера-романіста (аналіз твору за вибором студента).
- Тема 21. Поетика абсурду у французькій «новій драмі» (аналіз твору за вибором студента).
- Тема 22. Школа „нового роману” й творчість А.Роб-Грійє.
- Тема 23. Тема конфлікту поколінь у романі Дж.Селінджера „Над прірвою у житті”.
- Тема 24. Поетика неоміфу в романах Г.Маркеса.
- Тема 25. Риси поетики притчі у романі У.Голдінга (вір за вибором студента).
- Тема 26. Моралістична направленість та ігрова форма романів А.Мердок (аналіз твору за вибором).



Тема 27. Оновлення класичної форми роману в прозі Дж.Фаулза (аналіз твору за вибором).

Тема 28. Риси поетики постмодерністської прози. Аналіз постмодерністського культового тексту (У.Еко, П.Зюскінд, М.Павіч, Дж.Барнс, М.Каннінгем - за вибором студента).

### III. ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

#### ЛІТЕРАТУРА ДО ЛІНГВІСТИЧНОЇ ЧАСТИНИ ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

До навчальної дисципліни №1 «Лексикологія основної іноземної мови»

##### *Основна*

1. Iskos A., Lenkowa A. Deutsche Lexikologie. - L., 1970.
2. Lewkowskaja X. A. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. - M., 1968.
3. Stepanowa M. P., Cernysewa I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. - M., 1986.
4. Schippan Th. Einführung in die Semasiologie. - Leipzig, 1972.
5. Paul H. Deutsche Grammatik. Bd. 5. Wortbildung. - 4. Aufl. - Halle (Saale), 1995.
6. Iskos A., Lenkowa A. Übungen zur deutschen Lexikologie. - L., 1964.
7. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. - Leipzig, 1986.
8. Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. - Berlin, 1968.
9. G. Klaus. Die Macht des Wortes.- Berlin, 1969.
10. Thea Schippan. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache,- Leipzig, 1984.

##### *Додаткова*

1. Силян В. Л. Структура и семантика слов. – Днепропетровск: ДНУ, 1989.
2. Силян В. Л. Етимология и семантика слов. – Днепропетровск: ДНУ, 1990.

До навчальної дисципліни №2 «Історія основної іноземної мови»

##### *Основна*

1. Besch, W. , Wolf, N. R. Geschichte der deutschen Sprache. – Berlin, 2009.
2. Bublik W.N. Geschichte der deutschen Sprache. – Kyjiw: Hauptverlag der Verlagsvereinigung "Vysša škola", 1983.
3. Geschichte der deutschen Sprache. Mit Texten und Übersetzungshilfen/Verfasst von einem Autorenkollektiv unter Leitung von W. Schmidt. – Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1970.
4. König, W. Atlas zur deutschen Sprache. Tafeln und Texte. Mit Mundartkarten. 16., durchges. und korrigierte Aufl. - München, 2007.
5. Moskalskaja O.I. Deutsche Sprachgeschichte. – Moskau: Hochschule, 1977.
6. Жирмунский В.М. История немецкого языка. – М: Изд-во лит. на иностр. яз., 1965.
7. История немецкого литературного языка IX – XVвв. М.М. Гухман, Н.Н.Семенюк. - М., Наука, 1983.
8. Хрестоматия по истории немецкого языка / Сост. Чесоданов Н.С. – М.: Высшая школа, 1953.

##### *Додаткова*

1. Адмони В.Г. Строй современного немецкого языка. – М. – Л.: Просвещение, 1966.
2. Бах А. История немецкого языка. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 343 с.
3. Зиндер Л.Р. Историческая морфология немецкого языка/ Л.Р. Зиндер, Т.В. Строева. – Л.: Просвещение, 1968.
4. Методичні вказівки до вивчення дисципліни «Історія німецької мови». Укладач Сахно І.П. - Дніпропетровськ, 2005.
5. Прокош Э. Сравнительная грамматика германских языков. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1954.

### До навчальної дисципліни № 3 «Стилістика основної іноземної мови»

#### Основна

1. Брандес М.П. Практикум по немецкой стилистике.- М., 1983.
3. Виноградов В. В. Стилистика, теория поэтической речи. поэтика. – М.,1963.
4. Гальперин И. Р. Проблемы лингвостилистики // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск IX. Лингвостилистика. – М.: Прогресс, 1980. – С. 5 – 34.
5. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. – М., 1958.
6. Домашнев А.И., Шнипкина И.П., Гончарова Е.А. Интерпретация художественного текста. - М., 1989.
7. Ефимов А. И. Стилистика художественной речи. – М., 1957.
8. Кожина М. Н. К основаниям функциональной стилистики. – Пермь, 1968.
9. Солганик Г.Я. Синтаксическая стилистика.- М., 1973.
10. Brandes M. P. Stilistik der deutschen Sprache. – М., 1990
11. Faulseit E., Kühn G. Stilistische Mittel und Möglichkeiten der deutschen Sprache. – Halle / Saale/ , 1961.
12. Fleischer, W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache - Fleischer W., Michel G., Starke G. – 2. Aufl. – Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang, 1996.
13. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. - М., 1978.

#### Додаткова

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка.- Л., 1981.
2. Frank, H. J. Wie interpretiere ich ein Gedicht?: Eine methodische Anleitung. – 3., Faulseit D. Gutes und schlechtes Deutsch. - Leipzig, 1972.unveränd. Aufl. – Tübingen, Basel: Francke, 1995.
3. Riesel E. Der Stil der deutschen Alltagsrede. – М., 1964.
4. Zerebkov V. A. Deutsche Stilgrammatik. – М., 1988

### До навчальної дисципліни № 4 «Методика викладання іноземної мови»

#### Основна

1. Бухбидер В. А. Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках. – К., 1980.
2. Демьяненко М.Я., Лазаренко К.А., Мельник С.В. Основы общей методики обучения иностранным языкам. – К.: Вища школа, 1984.
3. Ляховицкий М. В. Методика преподавания иностранных языков – М., 1981.
4. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах // Колектив авторів під керівництвом С.Ю. Ніколаєвої. – К., 2001.
5. Обучение иностранному языку как специальности (для институты и факультеты иностранных языков): Учеб. пособие – Бородулина М. К., Карлин А. Л. и др. – 2-е изд., испр.- М.: Высшая школа, 1982.

6. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М., 1985.
7. Саломатов К. И. Методика профессионально направленного обучения иностранному языку как педагогической специальности. – Куйбышев, 1984.
8. Теория и практика применения технических средств в обучении иностранным языкам / Под ред. М. В. Ляховицкого. – К., 1979.
9. Blickpunkt - Fremdsprachenunterricht in Europa 1992 // Der fremdsprachliche Unterricht. – Stuttgart, 1990.
10. Häussermann U., Piepho H.-E. Aufgaben-Handbuch. Deutsch als Fremdsprache. – München: Iudicium, 1996.

### *Додаткова*

1. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справочное пособие / Сост. Маслыко Е. А., Бабинская П. К. – Минск: Высшая школа, 2001.
2. Bausch, K.-R. Handbuch Fremdsprachenunterricht. – Tübingen, Basel: Francke, 1995.
3. Heyd G. Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht – (DaF): ein Arbeitsbuch; Kognition und Konstruktion. – Tübingen: Narr, 1997.

### До навчальної дисципліни № 5 «Теорія та практика перекладу з основної іноземної мови»

#### *Основна*

1. Бархударов, Л. Язык и перевод. – М., 1979.
2. Ванников Ю.В. Понятие адекватности текста и типы адекватности перевода. – М., 1982.
3. Гачечиладзе Г. Введение в теорию художественного перевода. – Тбилиси, 1970.
4. Кияк, Т. Р. Перекладознавство (німецько-український напрям) : підручник / Т. Р. Кияк, А. М. Наumenко, О. Д. Огуй. – К.: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2008. – 543 с.
5. Комиссаров В.Н. Прагматика языка и перевод.- М., 1982.
6. Копанев П.И. Вопросы теории и истории художественного перевода. – Минск, 1972.
7. Мицьяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? – М., 1994.
8. Федоров А.В. Основы общей теории перевода: лингвистические проблемы. – М., 1983.
9. Швейцер А.Д. Текст и перевод. – М., 1988.

#### *Додаткова*

1. Кияк Т.Р. Лингвистические аспекты терминоведения. – К.: Ви- ша школа, 1987.
2. Клюканов И.Э. Психолінгвістическіе проблемы перевода. – Калинин: КГУ, 1989.
3. Коваль А.П. Культура ділового мовлення: писемне та усне спіл- кування. – К.: ВШ, 1982.
4. Ковганюк С. Практика перекладу. – Харків: Наука, 1989.
5. Kautz, U.: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. – München, 2000.

### До навчальної дисципліни № 6 «Теоретична граматики основної іноземної мови»

#### *Основна*

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков. – М.: Владос, 2001.
2. Адмони В.Г. Синтаксис современного немецкого языка. – Л.: Наука, 1973.
3. Есперсен О. Философия грамматики. – М.: Иностр. л-ра, 1958.
4. Загнітко А.П. Теоретична граматики української мови. Морфологія. Синтаксис. – Донецьк: ТОВ "ВКФ БАО", 2011.
5. Иванова И.П. Теоретическая грамматика современного английского языка / И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов. – М.: Высшая школа, 1981.
6. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка / Кострова О. А. – М.: Флинта, 2004.
7. Сусов И.П. Лингвистическая прагматика / И.П. Сусов. – М.: Восток – Запад, 2006.
8. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса – М.: Прогресс, 1988.
9. Теория функциональной грамматики : Введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис / [А.В. Бондарко (отв. ред.)]. – М.: КомКнига, 2007.
10. Эйхбаум Г.Н. Теоретическая грамматика немецкого языка / Под ред. Л.Р. Зиндера / Эйхбаум Г. Н. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1996.
11. Admoni W.G. Der deutsche Sprachbau. – М.: Просвещение, 1986.
12. Charitonowa I.J. Theoretische Grammatik der deutschen Sprache. Syntax. – Kiev: Вища школа, 1976.
13. Grundzüge einer deutschen Grammatik // Autorenkollektiv unter der Leitung von K.E. Heidolph, W. Flämig, W.V. Motsch. – Berlin: Akademie, 1984.
14. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – М.: Hochschule, 1971.
15. Zifonun G., Hoffmann L., Strecker B. u.a. Grammatik der deutschen Sprache (in 3 Bänden). – Berlin, N. Y.: Walter de Gruyter, 1997.

#### Додаткова

1. Богданов В.В. Семантико-синтаксическая организация предложения. – Л.: ЛГУ, 1977.
2. Ве  
дьякова М.С. Использование временных форм глагола по коммуникативным регистрам. – К., 1981.
3. Приходько А.М. Складносурядні речення в сучасній німецькій мові. – Запоріжжя: ЗДУ, 2002.
4. Приходько А.М. Theoretische Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / Приходько А.М., Белозьорова Ю.С., Герасимова А.Л. // Запоріжжя: ЗНУ, 2007

### ЛІТЕРАТУРА ДО ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОЇ ЧАСТИНИ ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

Підручники та навчальні посібники з літератури Середніх віків та Відродження

1. Зарубежная литература средних веков. Хрестоматия / сост. Б.И.Пуришев. М.,2002 (перше видання – М.,1974-1975)
2. Література західноєвропейського середньовіччя – під.ред.Висоцької Н.О.-Вінниця, 2003.
3. Шаповалова М.С., Рубанова Г.Л., Моторний В.А. Історія зарубіжної літератури. Середні віки та Відродження. – Львів, 1987



Підручники та навчальні посібники з історії зарубіжної літератури ХУІІ-ХУІІІ ст.

1. История зарубежной литературы ХУІІ века / Под ред. М.В. Разумовской. – М., 1999.
2. История зарубежной литературы ХУІІ века / Под ред. Н.Пахсарьян. – М., 2005.
3. История зарубежной литературы ХУІІ века / Под ред. Л.В. Сидорченко. – М., 1999.
4. Соколянский М. Западноевропейский роман эпохи Просвещения. –К., Одесса, 1983.
5. Лімборський І. Просвітництво в дослідженнях англійських літературознавців кінця 90-х – 2000 рр.// Слово і час. – 2003.

Підручники та навчальні посібники з історії зарубіжної літератури ХІХст.

1. Наливайко Д.С., Шахова К.О. Зарубіжна література ХІХ століття (доба романтизму).-Тернопіль,2001.
2. История зарубежной литературы ХІХ века. Учебник/ под ред. Н.А. Соловьёвой.-М., Высш школа.2005.
3. История зарубежной литературы ХІХ века. Учебник/ под ред. Е.М. Апенко.-М.,2001.
4. Методические рекомендации к самостоятельному изучению курса «История зарубежной литературы ХІХ века»/Сост. Л.И. Скуратовская, Н.Т.Пахсарьян, В.Д. Демченко.-Д., ДГУ,1989.
5. Мироненко Л.А. Художественный мир «личного романа» от Шатобриана до Фромантена.-Донецк, 1999.
6. Мироненко Л.А. ХІХ век: Франция. Учебное пособие.-Донецк,2003.

Підручники та навчальні посібники з історії зарубіжної літератури ХІХ-ХХ ст.

1. История всемирной литературы: В 9 ч. М, Наука, 1983-1993, Т. 7, 8.
2. Зарубежная литература второго тысячелетия (1000-2000). Учебное пособие / Л.Л.Андреев, Г.К. Косиков, Т.Н. Пахсарьян и др./ ; М.: Высшая школа. 2001.
3. История зарубежной литературы к.ХІХ - нач. ХХ века./ Под ред. В.М.Толмачева. М., 2002.
4. История английской литературы: В 5 т. – М., 1957. – Т. 3.
5. История немецкой литературы: В 3 т. – М., 1986. – Т. 2-3.
6. История французской литературы: В 4 т. – М., 1959. – Т. 3.
7. Литературная энциклопедия терминов и понятий. Под ред. А.Н.Николюкина. – М., 2001.
8. Літературознавчий словник-довідник. – К., 1997.
9. Энциклопедия символизма. Живопись, графика и скульптура. Литература. Музыка. Под ред. Жана Кассу. – М.: «Республика», 1999.



10. Методические указания к изучению курса „История зарубежной литературы рубежа XIX - XX веков.”/ Сост. Скуратовская Л.И., Демченко В.Д., Никитина И.Я., Привалова Л.П. Дн-ск: ДГУ, 1993.
11. Пічугіна Т.С. Із історії німецькомовної літератури ХХ ст., Дн-ськ: ДГУ, 2001.

Підручники та навчальні посібники з історії зарубіжної літератури  
1-2 пол. ХХ ст.

1. Денисова Т.Н. Феномен постмодернізму: контури та орієнтири// Слово і час.-1995, №2.
2. Жлуктенко Н. Англійський психологічний роман ХХ ст.-К.1996.
3. Затонский Д. Модернизм и постмодернизм.-Харьков,2000.
4. Зарубіжна література ХХ ст.-К.,1998.
5. Зарубежная литература XX века./ В.М. Толмачев и др.-М., 2003.
6. Павличко С.Д. Статті та дослідження із зарубіжної літератури.-К.,1999.
7. Козлов А.С. Литературоведение Англии и США XX века.-Симферополь,1994.

#### IV. СТРУКТУРА ВАРІАНТУ ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

Кожний варіант фахового вступного випробування містить 40 тестових питань, зміст яких стає відомим вступнику лише при отриманні варіанту випробування.

Лінгвістична частина тестових завдань білету фахових вступних випробувань складається із завдань таких форм:

- 1) Питання на обрання вірної відповіді – до кожного питання надаються чотири варіанти відповіді, з яких вступник має обрати одну, зробивши відповідну позначку;
- 2) Питання на встановлення відповідності – до кожного питання надано інформацію, позначену цифрами ліворуч і літерами праворуч, для якої вступник повинен встановити відповідність, зробивши відповідні позначки у таблиці на перетинах рядків і стовпчиків.

Літературознавча частина тестових завдань білету фахових вступних випробувань складається із завдань таких форм:

- 1) Питання на обрання вірної відповіді – до кожного питання надаються чотири варіанти відповіді, з яких вступник має обрати одну, зробивши відповідну позначку;
- 2) Питання на встановлення відповідності – до кожного питання надано інформацію, позначену цифрами ліворуч і літерами праворуч, для якої

вступник повинен встановити відповідність, зробивши відповідні позначки у таблиці на перетинах рядків і стовпчиків;

3) Питання з відкритою формою відповіді.

Розподіл питань у кожному варіанті:

- за формою завдань

№ з/п	Форма завдання	Кількість одиниць у варіанті
Лінгвістична частина тестових завдань		
1	Питання на обрання вірної відповіді	15
2	Питання на встановлення відповідності	5
Літературознавча частина тестових завдань		
1	Питання на обрання вірної відповіді	15
2	Питання на встановлення відповідності	2
3	Завдання відкритого типу	3
	Усього	40

- за темами навчальних дисциплін

№ з/п	Зміст питання	Кількість одиниць у варіанті
Лінгвістична частина тестових завдань		
1	За темами навчальної дисципліни №1	4
2	За темами навчальної дисципліни №2	3
3	За темами навчальної дисципліни №3	3
4	За темами навчальної дисципліни №4	3
5	За темами навчальної дисципліни №5	4
6	За темами навчальної дисципліни №6	3
Літературознавча частина тестових завдань		
1	За темами навчальної розділу 1.	4
2	За темами навчальної розділу 2	4
3	За темами навчальної розділу 3	4
4	За темами навчальної розділу 4	4
5	За темами навчальної розділу 5	4
	Усього	40

## V. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВІДПОВІДЕЙ

Оцінка за відповідь на кожне питання варіанту фахового вступного випробування може набувати одного з двох значень:

максимального значення кількості балів – за вірної відповіді,  
мінімального значення (0 балів) – за невірної відповіді.

Розподіл максимальної кількості балів за відповіді на завдання різної форми наведений у таблиці:

№ з/п	Форма завдання	Максимальне значення, кількість балів	Максимальна кількість балів, яка може бути набрана за виконання завдань певної форми
1	Питання на обрання вірної відповіді	2	$30 \cdot 2 = 60$
2	Питання на встановлення відповідності	4 – за увесь тест	$7 \cdot 4 = 28$
		4/4 – за кожен вірно встановлену відповідність	
3	Питання з відкритою формою відповіді	4	$3 \cdot 4 = 12$
	Усього		100